

VIER GUTE GRÜNDE FÜR JURISTISCHE ÜBERSETZUNGSDIENSTE:

Professionelle juristische Übersetzungen vs. KI-Übersetzung

	NUR GENERATIVE KI	UNTERNEHMEN FÜR JURISTISCHE ÜBERSETZUNGEN:
<p>RECHTLICHE VERANTWORTUNG In vielen Fällen ist ein Übersetzungsdienstleister erforderlich, der rechtlich für die Qualität verantwortlich ist. Dies dient dem Schutz aller beteiligten Parteien. Generative KI kann bei der Übersetzung helfen, aber die Gewährleistung von Vollständigkeit und Genauigkeit erfordert mindestens einen haftenden menschlichen Prüfer.</p>	<p>Kann rechtlich nicht haftbar gemacht werden. Kann nicht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • verklagt, • sanktioniert, • wegen Missachtung des Gerichts angeklagt oder • mit anderen Strafen für ungenaue Übersetzungen belegt werden. 	<p>Erfüllen die Haftungsanforderungen für juristische Übersetzungen, einschließlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Beeidigte Übersetzungen • Beglaubigte Übersetzungen
<p>KOMPLEXE RECHTSFRAGEN Zuverlässige und vertrauenswürdige juristische Übersetzungen anbieten zu können, erfordert das Verständnis und die Fähigkeit, komplexe Rechtsfragen zu bearbeiten. Generative KI ist für diese Art von Dienstleistung nicht geeignet, sodass die Einbeziehung eines Menschen in den Prozess erforderlich ist. Übersetzungsunternehmen können generative KI einsetzen, um juristische Übersetzungen effizienter zu gestalten, zugleich aber menschliche Spezialisten bereitstellen, die für anspruchsvolle Rechtsangelegenheiten gerüstet sind.</p>	<p>Effizientere Übersetzungsprozesse, insbesondere bei großen Dokumentenmengen.</p> <p>Kann weder logisch noch kreativ denken, sondern nur zuvor Gelerntes wiederholen.</p>	<p>Kann generative KI-Technologie mit relevantem Rechtswissen trainieren.</p> <p>Folgendes kann gehandhabt werden bzw. wird verstanden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Klausel- oder Wortänderungen • Umgangssprachliche Ausdrücke • Neue Rechtsprechung, Auslegungen • Lokale/Nationale Rechtsunterschiede • Allgemeines Branchenwissen • Soziokulturelle Hintergründe • Juristische Terminologie • Nationale Unterschiede in Bezug auf juristische Terminologie • Satzbau in juristischen Dokumenten
<p>FEHLERSUCHE UND -KORREKTUR Akribische Genauigkeit ist bei juristischen Übersetzungen entscheidend, da schon ein kleiner Fehler verheerende Folgen haben kann.</p> <p>Beispiel:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vertrag wird ungültig. • Satzatz wird aufgrund eines Fehlers weniger vertrauenswürdig. • Gesetz wird falsch interpretiert und angewandt. 	<p>Kann falsche Informationen übermitteln (gelegentlich als „Halluzinationen“ bezeichnet).</p> <p>Gewandte Übersetzungen in gebräuchliche Sprachen.</p> <p>Kann nicht in wenig gebräuchliche Sprachen übersetzen.</p> <p>Beherrscht nicht die Rechtssprache jedes Landes.</p>	<p>Kann von der KI erzeugte „Halluzinationen“ erkennen und korrigieren.</p> <p>Geschult für die Übersetzung von Rechtsdokumenten in geläufige und weniger geläufige Sprachen.</p>
<p>LOGISTISCHE HERAUSFORDERUNGEN Generative KI kann juristische Übersetzungen effizienter abwickeln und Kosten einsparen, sie verfügt aber nicht über das Fachwissen und die Erfahrung, die für die sichere und konforme Übertragung von Rechtsdokumenten erforderlich sind.</p>	<p>Rechtsdokumente können nicht vor potenziellen Hacker- und Cyberangriffen geschützt werden.</p> <p>Rechtsdokumente und Content werden potenziell mehr Cyberangriffen ausgesetzt.</p> <p><i>Kann nicht</i> bei der Einhaltung von länderspezifischen Gesetzen zur Übermittlung bestimmter Daten (wie PIPL) helfen.</p>	<p>Unterstützung bei der Einhaltung der in den USA geltenden Vertraulichkeitspflicht.</p> <p>Erfüllen der Anforderungen der DSGVO.</p> <p>Jahrzehntelange Erfahrung in der Entwicklung von Lösungen für rechtlichen Content in jeder Größenordnung.</p> <p>Professioneller, proaktiver Kundenservice</p> <p>Bereitgestellt werden juristische Dolmetsch- und Übersetzungsdienste, die folgenden Zwecken dienen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sicherstellung der Konsistenz in der gesamten schriftlichen und mündlichen Kommunikation • Deckung aller Kosten • Verringerung des Verwaltungsaufwands